



カントウータ

*Cantuta*

No. 61

ボリビア独立200周年記念 第2号



チチカカ湖カサーニ中央広場でのアイマラ族集会の様子 撮影：風景写真家 松井章氏

1. INTERVENCIÓN DEL VICEPRESIDENTE DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
.....David Choquehuanca C.
2. ボリビア多民族国ダビ・チョケワンカ・セスペデス副大統領の国連大学における講演 和訳  
..... 編集部
3. 脱植民化を考え、行動する ボリビア多民族国副大統領 国連大学講演の解説  
..... 宮地 隆廣
4. ボリビアにおける戦後日本人移住と国際協力の交差 ..... 小原 学
5. ボリビア開拓記外伝—コロニアオキナワ 1 2 ..... 渡邊 英樹

一般社団法人日本ボリビア協会  
ASOCIACIÓN NIPPON-BOLIVIA

1. INTERVENCIÓN DEL  
VICEPRESIDENTE DEL ESTADO  
PLURINACIONAL DE BOLIVIA

DAVID CHOQUEHUANCA CÉSPEDES

UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS

TOKIO, JAPÓN

La Paz, 24 de abril de 2025

Hermano rector de la Universidad de Naciones Unidas, hermanos embajadores, embajadoras, autoridades del gobierno de Japón, representantes de organismos internacionales, compatriotas bolivianas y bolivianos, y todos los presentes en esta conversación. Vengo de Bolivia con los brazos abiertos, con la mente abierta, con el corazón abierto, y con el saco abierto, para compartir con ustedes algunas reflexiones que nos hemos planteado en Bolivia.

El que nace y viene a este mundo a conocer la verdad, tiene que buscarla. El impulso de buscar la verdad es rebelde y es indomable, porque el sufrimiento humano no viene de la madre naturaleza. El impulso de buscar la verdad es como la sed de la libertad, de la justicia y del retorno a la unidad.

Los pueblos originarios nunca se han adaptado a un mundo que funciona en base al divisionismo, la confrontación y el desequilibrio. Resistimos ciclos de colonización sin separarnos de la sabiduría de nuestros ancestros, recordando de generación en generación el camino de retorno al equilibrio. Las doctrinas del sistema colonizador cortaban las raíces y

forzaban a negarnos a nosotros mismos para dominarnos, se nos ha impuesto epistemologías, religiones, idiomas, ciencias y códigos, entre comillas, éticos.

Nuestros líderes fueron asesinados, pueblos enteros han sido exterminados, nuestros centros de culto a la vida fueron destruidos, el conocimiento del multiverso que sostiene el núcleo de nuestra herencia civilizatoria fue desautorizado y ridiculizado. La capacidad de desplazamiento por el multiverso real ha sido atrapada por las doctrinas y los dogmas antropocéntricos, aislando la vida humana en un universo ilusorio.

El enfoque antropocéntrico sigue siendo ajeno al estilo de vida de los pueblos originarios. Quienes no proclaman la ciencia moderna como conocimiento universal. En los últimos 200 años, las ciencias modernas se ocuparon de arrancar a los seres humanos de la gran matriz de la madre naturaleza y sustituir las leyes de la naturaleza por las leyes de los hombres y subordinar a la madre naturaleza a su servicio.

La humanidad fue engañada de que sólo desde las ciencias modernas se puede proyectar la verdad sobre la vida, desacreditando las ciencias ancestrales y el conocimiento tradicional como incompetente para comprender la vida.

Los operadores de la ciencia occidental positivista, los laboratorios privados que fabrican los datos y los agentes de las corporaciones transnacionales han

reducido la madre tierra a la mercancía y se niegan a tratarla como un ser vivo, un ser inteligente, un ser generoso y un ser eterno sujeto de derechos.

Sin embargo, en todas las latitudes de la Madre Tierra subsisten los pueblos originarios que, pese al colonialismo, al capitalismo salvaje y al modernismo engañoso, han sobrevivido el exterminio. Aferrados a sus raíces y a la vida comunitaria, los pueblos originarios no han dejado de sembrar, cosechar, de prender el fuego, de conectar con la danza del viento y con las fuerzas vibrantes de la gran matriz de vida.

Según la cosmovisión de los pueblos originarios andino- amazónicos, desde el año 1992 empezó el tiempo del Décimo Pachacuti, guiando el retorno de la humanidad al equilibrio. Para alinearse con la energía del Décimo Pachacuti hay que comprender el plurisignificativo término Pacha, que es un tesoro mayor heredado de nuestros ancestros. Para las culturas andino- amazónicas, Pacha es la síntesis de dos fuerzas creadoras de vida, la fuerza cósmica y la fuerza telúrica que coexisten y se autorregulan según el principio de complementariedad que llamamos Ayni.

El término Pacha, en el idioma originario aimara, encierra el código dual de la vida manifestada y es la función de dos palabras. Pa, que significa dos, y cha, chama, que significa fuerza. Las dos fuerzas cósmicas y telúricas que se autorregulan según el principio de complementariedad

vibran en todas las manifestaciones de vida orgánica, inorgánicas, visibles e invisibles.

Debido al beligerante mundo contemporáneo del culto a la muerte, se necesita con urgencia retomar el camino del equilibrio para vivir según principio de complementariedad y retomar la conexión con la fuente ilimitada de energía.

Por el otro lado, la élite capitalista en todos los tiempos y en todas las civilizaciones se ha encargado a sabotear con mucho éxito el principio de complementariedad entre lo distinto. El instrumento más efectivo de hoy que utiliza la élite para sabotear la complementariedad son las redes sociales de comunicación abierta. Aspecto que se debe comprender es que los operadores de las corporaciones transnacionales de las redes sociales actúan desde el metaverso, mundo virtual, produciendo efectos en el mundo real. Es en el mundo real donde se materializa el divisionismo, la confrontación y las guerras, donde se generan los desequilibrios y se masifica el consentimiento de la gente a la servidumbre voluntaria.

Sin el retorno al camino del equilibrio, sin la conexión consciente con la fuente ilimitada de vida, la cultura de la muerte seguirá saboteando la cultura de la vida.

Guía de los pueblos originarios para el retorno al camino del equilibrio emerge de nuestras raíces, de nuestra propia epistemología, ontología, pedagogía y metodologías construidas desde las leyes de la naturaleza en la gran biblioteca viviente

de la Madre Tierra o Pachamama.

Al terminar el calendario maya, en el año 2012, los sabios mayas dieron inicio a un nuevo ser humano y una Tierra nueva que llamaron conciencia. Los mismos sabios mayas se han referido a la transición de la humanidad al nivel superior de conciencia que se estará dando al mando de los guerreros del arco iris, del sur andino amazónico, al mismo tiempo en el sagrado lago Titicaca, en el área de Wiñay Marka, pueblo eterno, el lago menor. A partir del año 2012, se ha ido formando una red energética, solar, lunar, sanadora del caos y de la confrontación, configurando de nuevo el tejido energético de un nuevo equilibrio entre el sur y el norte de la Madre Tierra.

El tiempo del Décimo Pachacuti, del retorno al equilibrio, no es fácil para nadie, porque su sentido y su misión no se pueden captar solamente con la razón. El retorno al equilibrio exige razonar y sentir, para estar vivo y para despertar conciencia, exige un razonamiento que siente, exige un pienso-siento, como lo llamamos en el idioma aymara.

El pienso-siento nos hace dar cuenta que la razón pura es mecánica y no siente,

nos hace dar cuenta que se puede hablar sobre agua sin sentir, sin sentir su mojadería, nos hace dar cuenta que nadie puede obligarnos a sentir, darnos órdenes de ser empáticos o usar la fuerza para sentir lo que razonamos. Salvo el décimo Pachacuti, quien nos enseñará a sentir lo que

razonamos y nos obligará a aprender el pienso-siento por la fuerza que viene del cosmos y la Madre Tierra.

Estamos obligados a razonar y a sentir para estar realmente vivos. Todas las manifestaciones de vida vibran y la velocidad de la vibración depende de la calidad del pienso-siento. Es a través de la vibración del pienso-siento que nos conectamos con la fuente ilimitada de energía, que todo lo sostiene y de la cual todo emana.

Una vez conquistado el pienso-siento pone en jaque el monopolio a la verdad, que ha privatizado el conocimiento y ha socializado la ignorancia. También pone en jaque las estructuras jerárquicas de poder basadas en el autoritarismo de muy baja vibración.

Desde Bolivia estamos trabajando en la reconstrucción de las ciencias ancestrales en base a la herencia civilizatoria de los códigos del Vivir Bien. Los códigos del Vivir Bien son tan antiguos como la vida misma y son la guía inequívoca para la humanidad del tiempo de retorno al equilibrio. Los códigos del Vivir Bien están en los idiomas originarios, en los textiles, en los rituales, en las ceremonias, en las danzas, en la música y en todas las manifestaciones de vida. Los códigos del Vivir Bien están presentes en la memoria genética de todos los pueblos ancestrales del mundo. Por ejemplo, el código Wiphala que está al ingresar en la puerta, que parece una bandera a cuadros, es el código

Wiphala.

Nuestros ancestros codificaron el arco iris, porque ese que está en la puerta es la materialización del arco iris, es la codificación del arco iris. Es un código de la noble integración, porque el arco iris no tiene fronteras, el arco iris no es de nadie, el arco iris no es de los japoneses, no es de los chinos, no es de los bolivianos, no es de los peruanos. El arco iris es parte de la naturaleza y el arco iris no tiene fronteras, el arco iris no divide.

Otro código, Somos Uno, también está presente en todos los pueblos ancestrales del planeta. En el pueblo andino amazónicos entendemos el código Somos U no como Jiwasa, que se traduce “ No soy yo, somos nosotros ”. Jiwasa, igual “No soy yo, somos nosotros ”.

Y cuando decimos somos nosotros, no solo nos referimos a los seres humanos, sino nos referimos a todos los seres que habitamos nuestro planeta y somos interdependientes. O el código en África, “Somos Uno”, se comprende como “ soy yo”, porque nosotros somos. Y en el Japón el código “Somos U no” fue asignado al término kikubari, que significa “ somos parte de algo más grande que nosotros mismos ”. Somos parte de un equipo. O el término namasté, que se traduce todos somos seres espirituales interconectados. Y este código namasté viene desde la India.

Las universidades son esenciales para alinear a la humanidad al camino del retorno al equilibrio. Porque las

universidades debe unir lo que el René Descartes ha dividido. Y porque en las universidades se han fabricado los dogmas y las doctrinas con el enfoque antropocéntrico. En el tiempo del retorno al camino, al equilibrio, las universidades les tocan retornar mejor dicho, a la verdad de la vida que se narra por sí sola y permanecer en la verdad.

Las ciencias ancestrales heredadas por los pueblos originarios son un faro de luz. En estos tiempos de oscuridad, de incertidumbre. Para atravesar la ciencia antropocéntrica y desde el cosmo-biocentrismo servir de guía en el camino del retorno al equilibrio. Estamos preparados para compartir los códigos originarios para reconectar con la vida y desterrar el culto a la muerte para vivir en la Madre Tierra con dignidad y proteger el hilo que nos conecta con la fuente ilimitada de energía.

Estos son algunos de nuestros códigos para conectar con la vida.

Uno de los códigos es el Jallalla, que significa por la vida, por la alegría y felicidad de todos. Jallalla significa por la vida y todo lo que tenemos que hacer es por la vida, en función de la vida.

Otro código es el Taqpacha. El Taq pacha significa todo lo que existe en nuestra Madre Tierra, en el planeta. No solo los seres humanos existimos, somos más que los seres humanos.

Por eso hay otro código que es el Ayllu. El

Ayllu no es un modelo de organización de sociedad. El Ayllu es todo un sistema de organización de vida que está en función de la vida.

O el código Pachacuti. Retorno al equilibrio, retorno al camino de la vida, al camino de la hermandad, de la complementariedad, del consenso, del equilibrio y de la paz.

O el código  
Arúskipasipjañanakasakipunirakispawa. Es una palabra, debe ser la palabra más larga. Arúskipasipjañanakasakipunirakispawa significa obligación de dialogar, obligación de comunicarnos. Que mediante el diálogo las contradicciones se encuentran y confrontación desaparece.

La universidad tiene mucho que aportar al camino individual y colectivo en el tiempo de retorno al equilibrio.

La universidad tiene que trabajar en la transición del paradigma civilizatorio antropocéntrico hacia un paradigma cosmo- biocéntrico.

La universidad tiene que trabajar en la transición de la geopolítica de dominación, de sometimiento, hacia la gea, hacia la geopolítica del vivir bien. Poniendo en el centro de interés el retorno al equilibrio para el vivir bien de la humanidad y de la Madre Tierra.

La universidad tiene que trabajar en la transición del monopolio a la verdad, capturado por las ciencias y las

universidades, hacia el diálogo anticientífico entre las ciencias modernas y las ciencias ancestrales. Este es el tiempo de transición entre la universidad y la multiversidad, para crear un conocimiento plural de vida.

La universidad tiene que construir una nueva didáctica y una pedagogía de la cultura de la vida, desde una pedagogía crítica, no colonial, plurinacional, de educación comunitaria y aprendizaje colaborativo.

La pedagogía de la cultura de la vida podría cimentarse en los códigos de los pueblos originarios, en las culturas milenarias del mundo, que a continuación señalo algunos de ellos que han resistido a los 500 años de colonización.

Uno de los códigos es el código Larama, significa rebelde guerrero, rebelde con sabiduría. Necesitamos líderes que se rebelen contra el abuso, contra la mentira, contra el engaño, contra la división, contra el racismo. Necesitamos despertar nuestro Larama, que todos tenemos aquí adentro.

Otro de los códigos es el Qhawana, significa necesitamos líderes que tengan la capacidad de mirar más allá de lo que nuestros ojos ven, mirar más allá de lo que nuestros ojos ven, pero no solamente hacia el exterior, sino mirarnos aquí adentro.

Otro de los códigos es Chumani, que es un sabio, necesitamos despertar nuestra conciencia, tenemos durmiendo nuestra conciencia y hacemos muchas cosas de

manera inconsciente. Y Chumani es un sabio consciente.

Luraña, hacer es hacer, es resolver, es tomar decisiones por la vida, hacer política en función de la vida, porque política es hacer, es tomar decisiones, pero tiene que ser tomar decisiones en función de la vida.

O Iyambae, es otro código que está ahí materializado en la Wiphala, significa persona que no tiene dueño, nadie en este mundo tiene que sentirse dueño de nadie y de nada. O Tupo, que te enseña a caminar,

Tupo igual medida y camino, que te enseña a caminar con medida, hablar con medida, alimentarnos con medida, amar con medida y caminar con medida, es caminar con respeto, con respeto a la Madre Tierra, a nuestros abuelos, a nuestros niños, a nuestras autoridades, a la soberanía de nuestros pueblos.

En torno a estos códigos se podría construir la educación comunitaria y el aprendizaje colaborativo plurinacional.

Hermanos y hermanas, estamos viviendo un mundo que sufre una crisis multidimensional, energética, alimentaria, climática, ambiental, sanitaria, ética, de valores, es una crisis estructural y transversal del proyecto civilizatorio occidental. Hoy vivimos las consecuencias de la aplicación de un modelo de desarrollo occidental y capitalista. ¿Y qué tenemos? Pobreza, división, confrontación, guerra, violencia.

A los pueblos originales no nos interesa sanar el proyecto civilizatorio occidental, siendo este un sistema separado de las leyes de la madre tierra y de la vida. Desde una perspectiva crítica vemos los nuevos imperios transterritoriales que utilizan la inteligencia artificial, transgreden las soberanías territoriales, las independencias y las libertades de los pueblos. Hasta este momento los imperios transterritoriales que operan desde el metaverso artificial de la web y de las redes sociales consiguen sus objetivos en la realidad territorial de los pueblos soberanos sin que nadie les ponga límite y barreras. Esta es la tarea pendiente de la ley, del derecho y de la justicia internacional de subordinar a los imperios transterritoriales del metaverso artificial a los tribunales de los sujetos vivos de la ley. Así como el mapa no es territorio, así el metaverso artificial no es territorio vivo. Adicionalmente el metaverso artificial es la propiedad privada de las corporaciones transnacionales y constitucionalmente hablando el metaverso no se equipara con los estados soberanos pero a lo largo de tres décadas ha conseguido condición de servidumbre voluntaria en el soberano. Para defender la independencia y la soberanía del territorio vivo hay que comprender que el sitio web del metaverso es un espacio artificial por donde circulan los reflejos de lo real, producidos por la tecnología. Por tanto, el sitio web del metaverso es herramienta y no un sujeto vivo de derecho y por ser propiedad privada transterritorial no puede equipararse con estados soberanos y violar su independencia.

Las hijas y los hijos de los territorios vivos de la Madre Tierra debemos prepararnos para defender la soberanía territorial que hasta este momento está bajo la tutela de los estados ante la amenaza de dominación de soberanía digital. Vemos con preocupación los organismos internacionales que condicionan a los gobiernos soberanos a ejercer la jurisdicción legal sobre las actividades digitales en sus territorios renunciando silenciosamente de la soberanía territorial total.

Dada la naturaleza interconectada de Internet y el carácter transterritorial privado del metaverso, la web y las redes sociales, las hijas y los hijos de la madre tierra concebimos la inteligencia artificial como herramienta al servicio de la humanidad comprometida con defender la vida y la soberanía territorial total.

La élite global a pesar de la riqueza acumulada y el entramado político del poder global sabe que el camino del retorno al equilibrio es irreversible, mientras los pueblos originarios del mundo van liberando un nuevo horizonte civilizatorio de la geopolítica para el Vivir Bien, la élite global la tramando la recolonización 2.0, fabricando la tiranía sobre la mente de la gente a través de las web y las redes sociales.

En este contexto, nada puede eliminarnos mejor que las palabras del Voltaire de su obra entre comillas, “ discurso sobre la servidumbre voluntaria” , donde nos

advierde que la clave de nuestra libertad o sometimiento está en el consentimiento de cada uno de nosotros.

Los saboteadores del equilibrio lo saben y mediante las redes sociales, detrás de la retórica de la defensa de los valores universales, fabrica con mucho éxito el consentimiento de sus víctimas a la servidumbre voluntaria.

La recolonización 2.0 está en marcha y la élite promueve en las redes sociales a los cuatro jinetes de la recolonización global 2.0. El primer jinete es la hiperindividualización, el segundo es la transhumanización, el tercero es la hipertecnologización y el cuarto es la transverdad.

Fusionando estas cuatro fuerzas, la élite no sólo intenta prolongar la hegemonía del capitalismo antropocéntrico, sino abre la lucha frontal contra la cultura de vida y contra la vida misma.

Veamos con más detenimiento los mencionados jinetes de la recolonización global 2.0.

La hiperindividualización se comprende como la disolución del tejido colectivo de la vida. El plan colonizador no busca someter a la comunidad con cadenas visibles, sino disolver el tejido comunitario desde adentro, fragmentando la conciencia colectiva. La hiper individualización rompe los diálogos esenciales, el diálogo comunitario y el diálogo intergeneracional.

La tecnología en lugar de ser una herramienta liberadora, se convierte en el nuevo opio del ser humano. Los jóvenes habitan un universo virtual, los transforma en piezas intercambiables, prescindibles, desarraigadas y manipulables. Sin comunidad, no hay resistencia. Sin memoria, no hay identidad. Sin identidad, no hay raíces ni vida. Sólo reconociendo sus raíces, la humanidad será libre. Negándose a sí misma, seguirá siendo sometida, humillada, marginada, excluida.

La transhumanización, la recolonización global tiene por objetivo final apropiarse del ser humano mismo y de la fuente de la vida. Es una guerra antropológica de cancelación del humano que conocemos para crear un humano funcional al nuevo orden.

El transhumanismo que se propagandiza como evolución, entre comillas evolución, es una mutación dirigida, la obsolescencia programada del ser humano. Es la construcción de una especie híbrida, despojada, de libre albedrío, programable. Es la culminación de la, por decirlo así, de la domesticación humana.

La hipertecnologización, lejos de ser una simple herramienta, ha asumido el papel de arquitecta de la realidad. La propia noción de lo vivo comienza a desdibujarse. En los laboratorios ya no sólo se experimenta con la vida, se la modela y fabrica. La vida artificial diseñada desde algoritmos, reemplaza a la biología natural. La colonización espacial no es sólo la

expansión hacia otros planetas, es el laboratorio para experimentar con nuevas formas de existir.

Mientras la naturaleza se extingue, la simulación de la vida se expande. El proyecto es claro, sustituir lo orgánico por lo programable, lo indomable por lo gestionable.

Otro de los peligros es la transverdad, es la más peligrosa de todas estas fuerzas. La transverdad es un secuestro de la realidad misma, es la cultura sin conciencia. La transverdad es la era de la realidad incierta, donde los hechos son maleables y la verdad se convierte en un producto de administración de conveniencias. No importa lo que ocurrió, importa lo que parece haber ocurrido, no importa la verdad sino su viralidad. En la sociedad de la transverdad la propia noción de realidad se vuelve irrelevante.

Estos cuatro tentáculos de la recolonización planetaria no son futurismos dispóticos, están presentes en la realidad cotidiana de la gente. La recolonización ya no necesita ejércitos porque tiene algoritmos, no necesita esclavitud física porque tiene la su misión voluntaria de las conciencias, no necesita invadir, conquistar territorios porque el metaverso asaltó la mente inconsciente.

Ha llegado el tiempo de despertar la conciencia individual y colectiva, porque sólo la conciencia individual, protegida por la conciencia colectiva, puede desenmascarar el engaño de la transverdad,

puede desmontar la estafa del transhumanismo, puede resistir la disolución hiper individualista y puede impedir las amenazas de la recolonización global a través de la inteligencia artificial.

Hermanos, hermanas, el tiempo ha llegado para redoblar los esfuerzos de la humanidad en el retorno al camino del equilibrio. Nada está bien, hay un desorden global, hay incertidumbre, vivimos el caos.

Nuestro planeta está a punto de sufrir una catástrofe global. Hay oscuridad. Actuemos con el corazón que la Madre Tierra se encargará del resto. Para terminar, les voy a pedir que todos nosotros, que hemos venido con buenas energías, podamos compartir nuestras energías por la vida.

Uno de los códigos es el Jallalla, que en nuestros pueblos decimos nosotros. No aplaudimos, sino empujamos, apoyamos lo que vale la pena. Apoyamos la vida y decimos Jallalla.

Jallalla igual por la vida. Yo voy a decir Jallalla y todos ustedes van a decir Jallalla, pero así levantando la mano. Apoyaremos, defenderemos la vida.

Jallalla, hermanos.

## 2. ボリビア多民族国ダビ・チョケワンカ・セスペデス副大統領の国連大学講演 和訳

一般社団法人日本ボリビア協会 編集部

日時:4月24日(木)11:30-13:00

場所:国連大学2Fレセプションホール

演題:均衡への回帰と“よく生きる”

国連大学学長、各国大使閣下、日本政府当局の皆さま、国際機関代表の皆さま、ボリビア人同胞の皆さま、そして本日のこの対話の場にお集まりいただいた皆さま、私はボリビアから両腕を広げ、思考を開き、心を開き、そして衣も開いて、ボリビアで私たちが抱えているいくつかの考えを皆さまと分かち合うために参りました。

真理を知るためにこの世に生を受けた者は、それを探し求めなければなりません。真理を探す衝動は反抗的で抑えがたいものです。なぜなら、人間の苦しみは母なる自然から来るものではないからです。真理を探す衝動とは、自由への渴望、正義への渴望、そして一体性への回帰への渴望と同じものです。



写真2-1 国連大学で講演するチョケワンカ副大統領

先住民は、分断や対立、不均衡に基づく世界に適応したことはありません。私たちは何度もの植民地化の波を耐え抜き、祖先の知恵と切り離されることなく、世代を超えて「均衡への道」を思い起こしてきました。植民地支配の教義は私たちの根を断ち切り、私たち自身を否定させることによって支配しようとしてきました。認識論、宗教、言語、

科学、規範、そして倫理と称するものまでもが押しつけられました。

私たちの指導者は殺され、民族そのものが殲滅され、生命を敬う祭祀の場は破壊されました。私たちの文明的遺産の中核をなす多元的宇宙に関する知識は権威を剥奪され、嘲笑されました。実際の多元的宇宙を行き来する能力は、人間中心的な教条やドグマによって封じ込められ、人間の生命は見せかけの一つの宇宙に隔離されてしまったのです。

人間中心主義的な世界観は、先住民の生活様式には馴染みません。私たちは近代科学を唯一の普遍的な知とは考えません。この200年間、近代科学は人間を母なる自然という大いなる母体から引きはかき、自然の法則を人間の法則に置き換え、母なる自然を人間に役立てるように従属させてきました。

生命の真理は近代科学からのみ得られるものと人類は欺かれ、先祖伝来の科学や伝統的知識は生命を理解する力を持たないものと見なされました。

西洋の実証主義的科学の担い手、データを操作する私企業の研究所、多国籍企業の代理人たちは、母なる大地を単なる商品に矮小化し、生きた存在、知的な存在、寛大な存在、永遠の権利主体として扱うことを拒否しました。

しかし母なる大地のあらゆる地域において、先住民は今も生き残っています。植民地主義、野蛮な資本主義、欺瞞的な近代主義にもかかわらず、絶滅を生き延びました。己の根源と共同体的な生活にしがみつinaながら、先住民は種をまき、収穫し、火をおこし、風の舞と大いなる生命の母体の力と結びつき続けてきました。

アンデス・アマゾンの先住民の世界観によれば、1992年から人類を均衡へと導く「第十パチャクティ」の時代が始まりました。この「第十パチャクティ」のエネルギーに合致す

るためには「パチャ」という言葉の複合的な意味を理解する必要があります。これは祖先から継承した最大の宝のひとつです。アンデス・アマゾンの文化にとって「パチャ」とは宇宙の力と大地の力という二つの生命を創造する力を意味し、これらはアイニと私たちが呼ぶ相補性の原理に従って共存し、自己調整します。

アイマラ語の「パチャ」は顕示された生命が持つ2つの法を内包するもので、「Pa(二)」と「Cha(力)」から成り立ちます。宇宙的・大地的な二つの力は、相補性の原理に従って互いに制御し合い、有機的・無機的、可視・不可視のすべての生命の表れの中で震動しています。

死を崇拝する戦闘的な現代世界においては、相補性の原則に従って均衡の道を取り戻し、無限のエネルギー源とのつながりを回復することが急務です。

他方、資本主義エリートは、あらゆる時代、あらゆる文明において、異なるもの間の補完性の原則を妨害し、大きな成功を収めてきました。今日、エリートが補完性を妨害するために使用する最も効果的な手段は、オープンなコミュニケーションのソーシャルネットワークです。理解しなければならない側面は、多国籍企業のソーシャルネットワークの運営者が、メタバース、つまり仮想世界から行動を起こし、現実世界に効果を生み出しているということです。分断主義、対立、戦争が現実化し、不均衡が生まれ、自発的な隷属に対する人々の同意が増大するのは、現実の世界においてです。

しかし均衡への回帰なしには、無限の生命の源との意識的な繋がりなしには、死の文化は生命の文化を妨害し続けるでしょう。

先住民が均衡の道に戻るための指針は、私たちのルーツから、母なる大地、すなわちパチャママの偉大な生きた図書館にある自然の法則から構築された、私たち独自の認

識論、存在論、教授法、そして方法論から生まれるのです。

マヤ暦が終わりを迎えた2012年に、マヤの賢人たちは、彼らが新しい人間と新しい地球の誕生を宣言し、それを意識と名付けました。彼らは、人類がより高い意識の水準へと移行していくその過程について、アンデス・アマゾン南部から現れる虹の戦士たちの導きのもとに進められていくとしています。同時に、その移行は聖なる湖であるチチカカ湖の一角であるウィニヤイ・マルカ(「永遠の民」を意味する小さな湖)という場所で起こるとしています。2012年以降、太陽・月・混沌と対立を癒すものか織りなすエネルギーのネットワークが形成されてきています。母なる地球の南北の間に、調和を持つエネルギーの組織を再構築するものです。

均衡に回帰する「第十パチャクティ」の時間は、誰にとっても容易ではありません。その意味と使命は理性だけでは把握できないからです。均衡への回帰には、理性と感覚が必要であり、生き生きとして意識を覚醒させるためには、アイマラ語でいう、「私は考えるー感じる」が必要です。

「思考と感覚」は、純粋な理性は機械的であって感じることはできないことに気づかせます。水について濡れを感じることもなく語ることはできること、感じること、共感するよう私たちに命じること、そして私たちが理性で考えていることを力づくで感じさせることを、誰も強制することはできません。「第十パチャクティ」だけが、理性で考えたことを「感じさせる」ことを教え、宇宙と母なる大地に由来する力によって「思考-感覚」を学ばせるのです。

私たちは真に生きるために、理性で考え感じなければなりません。すべての生命の表現は振動しており、振動の速度は「思考と感覚」の質に依存します。「思考と感覚」の振動を通して、私たちは、すべてを維持し、そこからすべてが発せられる無限のエネルギー源とつながるのです。

すべての生命は振動しており、その速さは「思考-感覚」の質に依存します。その振動を通して、私たちは無限のエネルギー源とつながります。

いったん「思考と感覚」を手に入れると、知識を私有化し、無知を社会化した真実の独占に王手をかけることができます。そして、非常に低い振動の権威主義に基づく権力のヒエラルキーにも王手をかけることができるのです。

ボリビアでは、「Vivir Bien(良く生きること)」の原理という文明的遺産に基づいて先祖伝来の科学を再構築しています。「Vivir Bien」というコードは、生命自体と同じように古く、人類にとって均衡に回帰するための無謬の指針なのです。「Vivir Bien」は先住民の言語、織物、儀礼や祭式、踊り、音楽など、あらゆる生命や生活の表現の中に存在します。また「Vivir Bien」は世界中のあらゆる先住民の遺伝的記憶の中に存在します。例えば、会場に入ったところにある「Wiphala」というコードは、多数の四角で彩られた旗に見えますが、「Wiphala」のコードなのです。



写真2-2 虹を表すwiphalaの旗

私たちの祖先は虹をコード化しました、なぜなら入り口にあるこれは虹の実体化であり、虹のコードだからです。虹には国境がなく、虹は誰のものでもないし、虹は日本人のものでもないし、中国人のものでも、ボリビア人のものでも、ペルー人のものでなく、高貴な統合の規範なのです。虹は自然の一部であり、虹には国境がなく、虹は分断しません。

別のコードである「Somos Uno(私たちはひとつ)」も地球上のすべての先祖伝来の民族に存在します。アンデス・アマゾンの人々では、コード「Somos Uno」を「ヒワサ(Jiwa sa)」として理解しており、「私は私ではなく、私たちです」と訳されています。Jiwasも同じく「私は私ではなく、私たちである」を意味します。そして、私たちが「私たち」と言うとき、「私たち」は単に人間を指すのではなく、私たちの惑星に生息しているすべての存在を指し、私たちは相互依存しているのです。あるいは、アフリカの「私たちはひとつである」というコードは、「私は私です」と理解されます。なぜなら「私たちは私たち」だからです。そして日本では、「私たちはひとつである」は「私たちは自分自身よりも大きなものの一部である」という意味の「気配り」が割り当てられました。私たちはチームの一員なのです。または、「ナマステ」という用語は、私たち全員が相互につながった霊的存在であると訳されます。そして、この「ナマステ」コードはインドから来ています。

大学は、人類を均衡への回帰の道に合わせるために不可欠です。なぜなら、大学はルネ・デカルトが分割したものを結合しなければならないからです。そして、大学では人間中心主義的なアプローチで教義や理論が作り出されてきたからです。均衡という道に回帰する時においては、大学が、それ自体が自らを語り、真実の中に存在する、生命の真実に戻る番なのです。

先住民が受け継いだ先祖代々の科学は、この暗闇と不確実性の時代における光の灯台です。均衡への回帰の道のりにおいて、人間中心主義の科学を置き、宇宙生物中心主義の観点から導く役割を果たします。私たちは、生命と再びつながり、死の崇拜を追放し、尊厳を持って母なる大地に生き、私たちを無限のエネルギー源につながる糸を守るために、先住民の原理を共有する準備ができています。これらは、生命とつながるための私たちのコードの一部です。

これらのコードのひとつに「ハヤヤ(Jalla-lla)」があります。これは人生、すべての人の喜びと幸福を意味します。「ハヤヤ」は人生を意味し、私たちが泣き泣きしなければならないことは、人生のため、人生の営みのためにあるのです。

もうひとつのコードは「タクパチャ(Taqpacha)」です。タクパチャとは、母なる大地、地球上に存在するすべてのことを意味します。人間が存在するだけでなく、私たちは人間以上の存在なのです。

そのため、「アイユ(Ayllu)」という別のコードがあります。アイユは社会組織のモデルではありません。アイユは、生命の機能である生命組織のシステム全体です。

あるいは「パチャクティ(Pachacuti)」のコード。均衡への回帰、生命の道、兄弟愛、補完性、コンセンサス、均衡、平和の道への回帰です。

あるいは「アルスキパシッパハニャナカサキプニラキスパワ(Arúskipasipjañanakasakipunirakispawa)」というコード。これはひとつの単語です、これは最も長い単語に違いありません。アルスキパシッパハニャナカサキプニラキスパワは、対話をする義務、お互いにコミュニケーションをとらなければならないことを意味します。対話を通じてこそ矛盾が会い、対立が消えるからです。

大学は、均衡に回帰する時に、個人的な道および集団的な道に貢献できることがたくさんあります。大学は、人間中心主義の文明パラダイムから宇宙生物中心主義のパラダイムへの移行に取り組みなければなりません。

大学は、支配、服従の地政学から、ガイア政治学への移行に取り組みなければなりません。均衡への回帰において、人類と母なる大地の「Vivir Bien」を関心の中心に置いて。

大学は、科学と大学が握っている真実の独占から、近代的科学と先祖伝来の科学による反科学的対話へと移行

することに、大学は取り組まなければなりません。これは、知の統合や単一的(unity)な知を迫及する大学(university)から多様な知(plurality)を目指す大学(プルリバーシティ)への移行の時期です。大学は、批判的で非植民地的、多民族的で共同学習と協同の学びに依拠した、生命の文化に関する教授法と教育学を構築する必要があります。

生命の文化の教育学は、先住民の規範、世界の千年の文化に基づいている可能性があります。500年の植民地化に抵抗してきたそれらのいくつかを以下で指摘します。

コードのひとつは「ララマ (Larama)」です。反乱戦士、知恵を有する反逆者を意味します。私たちは、虐待、嘘、欺瞞、分断、人種差別に反抗する指導者を必要としています。私たちは自らの中にある「ララマ」を目覚めさせる必要があります。

もうひとつのコードは「カワナ (Qhawana)」です。私たちの目が見えるものを超えた先を見ることができ、目で見えるものの先を、外側だけでなく、内面も見ることのできる能力を有する指導者が必要であることを意味します。

もうひとつのコードは「チュマニ (Chumani)」です。それは賢者です。私たちは意識を目覚めさせる必要があります。私たちは意識を眠らせ、無意識のうちに多くのことをしているのです。そしてチュマニは良心的な賢者です。

「ルラニヤ (Luraña)」は、やるべきことを行い、決意し、人生のために決断を下すことであり、生命の観点から政治を行うことです。政治は行うことであり、決断を下すことですが、生命の観点から決断を下さなければならないからです。

または「イヤンバエ (Iyanbae)」は、ウィパラで具体化されている別のコードであり、所有者がいない人を意味し、この

世界の誰しも、誰かや何かの所有者のように感じる必要はありません。

あるいは歩き方を教えてくれる「トゥポ(Tupo)」。「トゥポ(Tupo)」は節度と道のことであり、節度を持って歩み、節度を持って話し、節度を持って食事をし、節度を持って愛し、節度を持って歩くことを教えますが、敬意を持って歩むことであり、母なる大地、祖父母、子供たち、私たち民族の権威や主権に敬意を払いながら歩むことです。

これらの規範に関しては、共同体の教育をなすものであり、そこで学んだことは多民族の協力を築くことができません。

兄弟姉妹の皆さん、私たちはエネルギー、食料、気候、環境、健康、倫理、価値観など、多元的な危機に苦しんでいる世界に住んでいます。これは西側の文明的プロジェクトの構造的横断的危機です。今日、私たちは西側および資本主義の開発モデルを適用した結果を経験しています。私たちは何を有しているのでしょうか？ 貧困、分断、対立、戦争、暴力です。

私たち先住民は、母なる大地と生命の法則とは別のシステムである西洋文明的プロジェクトを回復することには興味がありません。人工知能を使用し、民族の領土主権、独立、自由を侵害している、領土を越えた新しい帝国を批判的な観点から見えています。これまで、ウェブやソーシャルネットワークという人工メタバースから運営されている超領土帝国は、誰からも制限や障壁を設けられることなく、主権国家の持つ現実の領土の中で目的を達成してきました。

これは、人工メタバースの超領土帝国を生きた法律の主体の法廷に従属させるという、法律、法、国際司法上の懸案です。地図が領土ではないのと同じように、人工メタバースは生きた領土ではありません。さらに、人工メタバースは多国籍企業の私有財産であり、憲法的に言えば、

メタバースは主権国家と同一視されていませんが、30年以上にわたって主権者の自発的な隷属の条件を達成してきました。生存領域の独立と主権を守るためには、メタバース Web サイトは、テクノロジーによって生み出された現実の反映が循環する人工的な空間であることを理解する必要があります。したがって、メタバースのウェブサイトはツールであり、生きた法の主体ではなく、領土を越えた私有財産に過ぎず、主権国家と同様に独立を侵害することはできません。

母なる大地の生きた領土の娘と息子は、デジタル主権の支配の脅威に直面して、これまで国家の庇護の下にあった領土主権を守る準備をしなければなりません。我々は、主権国家政府に対し、領土主権の全体を静かに放棄することにより、自国の領土におけるデジタル活動に対する法的管轄権を行使することを条件とする国際機関を懸念して見えています。

インターネットの相互接続された性質と、メタバース、ウェブ、ソーシャルメディアの領土を越える私的な性質を勘案すると、母なる大地の娘と息子たちは、人工知能を、生命と完全な領土主権を守ることに尽力する人類に奉仕すべきツールとして考えています

世界のエリートは、蓄積された富と世界権力の政治的構造にもかかわらず、均衡への回帰の道が不可逆であることを知っています。一方で、世界の先住民の人々は、Vivir Bienのために、geopolitica(注:従来の地政学 geopoliticaとは異なり、チョケワンカ副大統領等が主唱する母なる大地を中心に据えるという考え方)の新しい文明的地平線を解放していますが、世界のエリートは、ウェブサイトとソーシャルネットワークを通じて人々の心を支配する専制政治を作り出し、再植民地化2.0を企てています。

この文脈において、ヴォルテールが自身の作品で述べた言葉である「自発的隷属に関する言説」ほど私たちを排

除するものではありません。この言葉は私たちに、自由が従属かの鍵となるのは私たち一人一人が他人の意思に喜んで応じることでであると警告しています。

均衡の破壊工作員はこのことを知っており、普遍的価値観の擁護というレトリックの背後で、ソーシャルネットワークを通じて、その犠牲者が自発的な隷属に同意することを非常にうまく取り付けているのです。

再植民地化 2.0 は進行中であり、エリートはSNS上でグローバル再植民地化 2.0 の 4 人の騎手を推しています。最初の騎手は超個別化(hiperindividualización)、2番目は超人間化(transhumanización)、3番目は超テクノロジー化(hipertecnologización)、4番目は超真実(transverdad)です。

これら4つの力を融合させることで、エリートは人間中心主義、資本主義の覇権を長引かせようとするだけでなく、生命の文化と生命そのものに対する正面闘争を開こうとしています。

前述のグローバル再植民地化2.0の騎手を詳しく見てみましょう。

超個別化は、生命が集合的に織りなすものの解体として理解されています。植民地化計画は、目に見える鎖で共同体を支配しようとするのではなく、共同体の構造を内部から解体し、集合意識を断片化しようとしています。超個別化は、本質的な対話、共同体の対話、そして世代間の対話を破壊するのです。

テクノロジーは、解放の道具ではなく、人間の新しいアヘンになります。若者は仮想世界に住み、交換可能な消耗品、不要品、根無し草、操作可能なピースに変換されるのです。共同体がなければ抵抗はありません。記憶がなければアイデンティティはありません。アイデンティティがなければ、ルーツも生命もありません。自らのルーツを認識することによってのみ、人類は自由になります。自らを

否定することは、支配され、屈辱を受け、疎外され、排除され続けることになるのです。

超人間化、世界的な再植民地化は、人間自身と生命の源を占有することを最終目標としています。それは、新しい秩序に機能する人間を創造するために、私たちが知っている人間を無効化する人類学的戦争です。

進化として宣伝されている超人間主義、括弧つきの「進化」は、指向性突然変異、つまりプログラムされた人間の陳腐化です。それはハイブリッドで、自由意思を奪われたプログラム可能な種の構築です。いわば人間の家畜化の集大成です。

超テクノロジー化は、単純なツールではなく、現実の建築家の役割を担っています。生きていることという概念そのものがぼやけ始めます。実験室では私たちはもはや生命を実験するだけでなく、生命をモデル化して製造します。アルゴリズムから設計された人工生命は、自然生物学に取って代わります。宇宙植民地化は、他の惑星への拡張だけでなく、新しい存在方法を実験するための実験室です。自然が絶滅するにつれて、生命のシミュレーションは拡大します。このプロジェクトは明確で、有機的なものをプログラム可能なものに、制御できないものを管理可能なものに置き換えます。

もうひとつの危険は超真実です。これらすべての力の中で最も危険です。超真実は現実そのものを乗っ取るものであり、良心のない文化です。超真実は、事実に通じ、真実が便利な管理の産物となる、不確実な現実の時代です。何が起きたかは関係なく、何が起きたように見えるかが重要であり、真実ではなく、拡散する力があることが重要なのです。超真実の社会では、現実という概念そのものが無意味になります。

惑星の再植民地化のためのこれら 4 つの触手は、否定的に描かれた未来主義ではなく、人々の日常の現実

存在しています。再植民地化は、アルゴリズムを持っているので軍隊を必要とせず、良心の自発的な服従があるので物理的な奴隷制も必要なく、メタバースが無意識を攻撃したので領土を侵略し、征服する必要もありません。

個人的集団的な良心を覚醒させる時が来ました。なぜなら、集団意識に守られた個人意識だけが、超真実の欺瞞を暴き、超人間化の詐欺を解体し、超個別的な解体に抵抗し、人工知能を通じた世界的な再植民地化の脅威を防ぐことができるからです。

兄弟姉妹の皆さん、均衡の道に回帰するための人類の努力を倍加させる時が来ました。良いことは何もなく、世界的な無秩序があり、不確実性があり、私たちは混乱の中で生きています。

私たちの地球は世界的な大惨事の危機に瀕しています。暗闇があります。母なる大地がすべてを引き受けてくれるという心で行動しましょう。最後に、良いエネルギーを持って来た私たち全員が、人生のために私たちの生命のエネルギーを分かち合えるようお願いいたします。

コードのひとつは、私たちの民族が言う「ハヤヤ(Jallalla)」です。私たちは拍手するのではなく、価値のあるものを後押しし、支持しましょう。私たちは生命を支え、「ハヤヤ」と言います。

「ハヤヤ」は生命です。私は今から「ハヤヤ」と言います。皆さんも「ハヤヤ」と言って下さい。しかし、このように手を挙げて下さい。生命を支持し、生命を守りましょう。

「ハヤヤ」、兄弟姉妹の皆さん！



写真2-3 国連大学チリツィ・マルワラ学長と挨拶する副大統領とボ  
リビア臨時代理大使サラサール氏



写真2-4 当協会 椿 秀洋会長と森下 鉄夫副会長と共に

### 3. 脱植民化を考え、行動する ボリビア多 民族国副大統領 国連大学講演の解説

東京大学大学院総合文化研究科教授

一般社団法人日本ボリビア協会理事

宮地 隆廣

#### 1 講演者について

ボリビア多民族国副大統領ダビ・チョケワンカ＝セスペ  
デスは1961年、チチカカ湖の沿岸部にあるラパス県オマ  
スヨの村落に生まれた。アイマラ先住民の出自を持ち、日  
本の高等学校に相当する教育を終えた後、農民組合の  
活動に従事した。その傍ら、1985年にキューバ政府の奨  
学金を得て同国の大学に学び、1990年にはボリビア国立  
サン・アンドレス大学開発学大学院(CIDES-UMSA)に在  
籍し、政治・経済にまつわる思想を学んだ。

ボリビアでは農民組合が全国的なネットワークを持ち、  
政党との接触も多いため、組合で活動するリーダーが地  
方政治や国政にて政治家のキャリアを歩むことはよく見  
られる。チョケワンカが組合活動を始めた1980年代初頭  
は、20年弱続いた軍事政権の晩年にあたる。民政移管は  
1982年に実現し、市民に政治参加の機会が開かれる中、  
農民組合も政治との関わり方を模索した。1992年以後、  
後に大統領となるエボ・モラレスが中心となって、農民組  
合が自ら政党を立ち上げる動きが活発化した。これが現  
在の与党である社会主義運動(MAS)の誕生に至るが、  
チョケワンカもまたこの活動に関わった。モラレスが2006  
年から2019年まで大統領を務めた間、チョケワンカは同  
政権発足から実に11年もの間、外務大臣を務めた。2020  
年には現ルイス・アルセ政権の副大統領となった。

筆者はこれまでボリビアの政治家や官僚に度々インタ  
ビューを行ってきたが、そこで語られるチョケワンカの人  
物像は明確である。思索的で、含みのある抽象的な言葉  
を好んで使う。また、権益を通じて仲間を増やすのでは  
なく、道義で人々を導く信念を持っている。政府に向けた  
市民の抗議に対し、直接説得すべく警護なしで外出を試  
み、周囲を驚かせたという話は度々聞かれる。

## 2 歴史的背景

講演全体の雰囲気はチョケワンカのこうした個性を反映している。先住民の伝統からメタバースまで、言及する時代は非常に広い。そして、具体的なエピソードを示す代わりに、古今東西の概念を散りばめたスケールの大きい議論を展開している。この政治家らしからぬ、哲学的なチョケワンカという人物が政府の要職に据えられ、その言葉がボリビア政府の公式の言説となったのはいかなる経緯によるのか。

講演のテーマを一言で言えば、それは脱植民化 (decolonización) である。そして、脱植民地化はMASの政策上の関心でもある。ボリビアでは、約300年に及ぶスペイン統治のもと、入植者が先住民社会を支配したが、1825年にボリビアが独立した後も、先住民の地位は改善されなかった。先住民を多く擁する農民組合を基盤とするMASはこの問題に取り組み、改革の目玉として憲法改正を掲げた。

独立以来、ボリビアを含むラテンアメリカ諸国の憲法は欧米諸国を模倣して作成されてきた。このため、憲法が望ましいとする秩序もまた欧米諸国の社会を前提にしていた。ボリビアに即して言えば、権利を持つのは個人であり、個人はボリビア国民という1つのアイデンティティを持つことが期待され、公用語はスペイン語のみとされた。これに対し、2009年に制定された憲法では、権利は個人のみならず、先住民など文化的固有性のある民族集団も持つことができるとした。アイデンティティについても、国民であると同時に民族の一員であることも期待され、これにあわせて国名も共和国 (república) から多民族国 (estado plurinacional) へと改められた。さらに、スペイン語とアイ

マラ語を含む36の先住民言語が公用語として認められた。

脱植民化を目指すMAS政権の言説は、チョケワンカを含む複数の左派知識人の影響を受けている。その多くは、モラレス政権の副大統領であった社会学者アルバロ・ガルシア＝リネラに代表されるように、マルクス主義思想など西欧由来の知識を基盤としているが、チョケワンカは先住民語を用いる点に特色がある。本講演に登場する「よく生きること」はその代表例である<sup>1</sup>。これは個人の所得向上や国家の経済成長を目指すのではなく、人間と非人間を含む全てのいのちが調和し、共存することを理想とする福祉概念であり、先住民の倫理に由来するものとされる。これを政権のキーワードにするよう唱えたのはチョケワンカであり、先住民に対する政府の関心を市民にアピールする上で有効な概念であるとして、「よく生きること」はモラレスら政権の中心人物に受け入れられたと言われる<sup>2</sup>。

## 3 学術的背景

脱植民化はまた、今日の人文系学術研究において強い関心を集めているテーマでもある。植民 (colonización) とは「ある土地から来た人間集団が他の土地に居を定めること」を意味する<sup>3</sup>。居を定めるには食料を確保し、衣料を揃え、家を建て、すでにその土地に住む人々と何らかの関係性を結ぶ必要がある。自らを取り巻くものを自身の利益に沿うように配置するという意味で、植民は統治という行為と不可分である。

植民を批判する研究は、この統治の営みの中に不正義を見出す。植民者が自らの生活のために周囲にあるモ

<sup>1</sup>なお、「よく生きること」に当たるスペイン語として、*vivir bien*の単語を入れ替えた*buen vivir*という表現もあるが、これはエクアドル政府が用いている。

<sup>2</sup>宮地隆廣 2020. 「「よく生きること」と政治参加 エボ・モラレス政権および政権批判に対する批判的検討」『イベロアメ

リカ研究』41 (2), p.9.

<sup>3</sup>Real Academia Española. "colonización", "colonia". *Diccionario de la Lengua Española* オンライン版 (<https://dle.rae.es>)

(2025年9月9日確認)

ノを採取し、加工することは、植民者以外の生命に影響を与える。森林の伐採を例に挙げれば、森林に生きる人間や動植物、さらには樹木そのものの生き方を変え、生命を奪う恐れがある。人間関係に焦点を当てれば、植民者が自らの生活を守るべく、周囲の人々を犠牲にすることは往々にしてある。植民地期のボリビアで見られたように、スペイン植民地政府が先住民に重い労役や貢納を課し、キリスト教の信仰を先住民に強制したことはその例である。

このように、植民とは人間の外部に広がる土地などの物理的空間に限らず、人間の内部に広がる観念的空間をめぐる問題でもある。そして現在では、後者に関する問題意識から、人々の生活を植民をキーワードにして批判的に見直す試みが進んでいる。昨今、かつてないほど多くの人々がインターネットを通じた共通のサービス(物品の購入、送金、情報の取得や共有など)を享受している。しかし、その背後には圧倒的な財力と技術力を持った政府や企業が存在し、利用者の住む国や地域の外側から偏った情報を提供することで、政府や企業の利益に沿った形で人々の選好(好ましいとする行動の選択肢)を変えている恐れがある。自身の内面が外来の力に統治される意味で、これもまた植民であり、この現象をデジタル植民地主義と呼ぶ者もいる。

#### 4 講演のポイント

講演の内容も上記の背景に沿ったものとなっている。世界各地で先住民は植民者に殺され、西洋から到来した植民者の宗教や言語、科学などを押し付けられた結果、西洋文明に立脚した近代科学は世界の主流となった。近代科学は真理に到達する唯一の方法であると自認しているが、その実態は資本主義エリートによる人間や自然に対する支配の道具である。また、普遍性を掲げる近代科学は人間の固有性や多様性を無視するどころ

か、高度に発達した「超テクノロジー」によって人間の意思をも奪い取ろうとしている。チョケワンカはこの状況を植民地化の再来と捉え、「再植民地化2.0」と名づける。

チョケワンカの提案は近代科学からの脱却である。支配するのではなく、調和すること。真理を一つとするのではなく、多様な真理を容認すること。個人が根ざす共同体を大切にすること。人間だけでなく、あらゆる生命を尊ぶこと。こうした営みが「よく生きること」であり、先住民が西洋による植民に屈することなく続けてきた実践であるとする。

講演の中段では、「よく生きること」を構成する先住民の原則(コード)が数多く列挙されている。その多くは「ララマ」や「トゥボ」などチョケワンカの母語であるアイマラ語だが、中にはスペイン語(「ソモス ウノ」)やケチュア語(「カワナ」)、グアラニ語(「イアンバエ」)も含まれる。チョケワンカは自らが率いる副大統領府の文書として、2023年に『よく生きることの報告書』なる文書を刊行しているが、そこにはアフロ系ボリビア人を含む36の集団における「よく生きること」のコードが約20ページにわたり記載されている<sup>4</sup>。集団に応じて望ましい生き方に多様な表現があることを汲み取ろうとする、こうした姿勢の一端が今回の講演にも見られる。

各々のコードは1つのメッセージを伝えているが、相互に噛み合った形でつながっている。例えば、正方形を組み合わせた多色の旗であるウィパラはコードであり(本誌講演訳文・写真2.2参照)、多色は虹を表現し、全ての色があることは特定の人間による支配がないことを意味し、それでいて1つの同じ場所にあることは共存や統合を示している。そして、これは「我々は一つ」を意味する「ソモス ウノ」や、支配者なき世界を意味する「イアンバエ」に通じるものである。なお、ウィパラは2009年憲法にてボリビア国家の象徴となり(第6条第2項)、ウィパラの持つこうした含意は政府の公式見解にもなっている<sup>5</sup>。

<sup>4</sup>Estado Plurinacional de Bolivia. 2023. *Informe del vivir bien*. Editorial del Estado Pl

urinacional de Bolivia.

<sup>5</sup>Ministerio de Relaciones Exteriores. 2025. “La ONU aprueba histórica resolución

## 5 講演と向き合う

筆者を含む先住民ではない聴衆にとって、この講演は自分とは縁遠い世界の話のように響くだろう。その崇高な倫理は美しく感じられると同時に、逆に綺麗事にも映る。実際、「よく生きること」をめぐることは、その意味をめぐって数多くの議論がなされてきた。

その根本的な批判は、先住民の観念世界を不変の秩序として一つの表象に収めてしまうことに向けられている。例えば、「よく生きること」のコードに見られるように、先住民は多様な集団を含むが、それをウィパラという一つの旗として表現することには批判がある。ウィパラはアンデス高地部で使われてきた歴史があり、ボリビアを構成する東部低地帯の先住民の歴史に根ざしていないからである<sup>7</sup>。実際、先住民の観念世界については、研究者や先住民自身をもってしても、一致した像を描けていない。「よく生きること」の構成要素についても、『よく生きることの報告書』とは異なり、外務省ウェブサイトでは13のコードが<sup>8</sup>、外相時代のチョケワンカの発表では25のコードが、ともにアイマラ語でのみ表記されている。さらに言えば、先住民の観念を説明するのに先住民由来とは考え難い概念が用いられることさえある。この講演でも登場する「自然」はその典型である。この「自然」は人間と対になる概念であり、人間の支配対象として人間以外を分離する西洋的観念に基づくことされるが、この意味での「自然」に該当する先住民語は存在しないことが指摘されている<sup>9</sup>。

ここで強調したいのは、上記のような批判を理由に、この講演を荒唐無稽なフィクションだと捉えてしまうと、講演のメッセージを受け止められなくなるということである。先住民の観念世界が一つの像を結ばないことは、多

くの研究者が指摘してきたように、先住民が伝統を頑なに守るといふよりは、自らの観念世界を常に更新してきたと考えれば当然である。講演の中で「気配り」がいささかぎこちない形で登場するように、先住民は外部から新しい観念を取り入れ、様々な解釈を重ねているのである。

また、植民の苦しみを知る集団に生まれたチョケワンカの言葉は、先住民とそうでない人が共に生きている現在の世界を形成してきた、度重なる植民の過程を通じて生まれたものである。先住民の語りは先住民でない人々にとっての遠い物語ではない。それは自分の歴史における別の叙述として理解されるべきである。

筆者は現在、研究のためにカナダのバンクーバー市に滞在している。ここでは、あらゆる公的文書やイベントにおいて、先住民の土地に関する事実の承認(acknowledgement)が行われる。例えば、筆者の所属する大学組織のウェブサイトでは、そのキャンパスがムスケアム先住民の「伝統的で、先祖から続く、譲渡されていない土地にある」ことが明記されている<sup>10</sup>。月例の教授会においても、司会役である学部長がこのことを冒頭で述べ、先住民の土地で働けることへの感謝を表明する。バンクーバーにいる大半の人々にとって、この都市が植民で成立した事実は身に覚えのないことであるが、先住民は自らの土地を占拠され続けてきた痛みを抱えてきた。10年前より一般化したこうした事実の承認は、住民を代表する市政府がこの痛みを認め、制度化したものである。

チョケワンカの抽象的な言葉に触れる際にも、こうした想像力が求められる。自分の考え方を見つめ直し、自分が認識していない植民の苦しみが身の回りにあるかもしれないことに思いを巡らせることで、それを解決するための具体的な行動へと足を踏み出すことができる。この講

impulsada por Bolivia sobre la Wiphala”

<https://cancilleria.gob.bo/mre/2025/06/30/21835/> (2025年9月19日確認)

<sup>6</sup>本節における先行研究の紹介は、明示されているものを除き、宮地前掲論文に依拠している。

<sup>7</sup>Spedding, Alison. 2008. “Han tomado mucho mate de wiphala”: Reflexiones sobre el indigenismo contemporáneo. *Temas sociales* 28; Global Centre for Pluralism. 2023. *Global Pluralism Monitor: Bolivia*. Toronto: Global Centre for Pluralism, p.40.

<sup>8</sup>Ministerio de Relaciones Exteriores.” Bases de la Filosofía del Vivir Bien.”

<https://cancilleria.gob.bo/mre/filosofia/> (2025年9月19日確認)

<sup>9</sup>紙幅の都合で本稿では踏み込まないが、MAS政権こそが「よく生きること」に背き、天然資源の開発を強行するなど、経済成長のために市民や自然環境を犠牲にしているという批判もある(宮地、前掲論文参照)。副大統領が全ての開発政策を決定しているわけではないが、この立場からも、講演の内容には政策的な裏付けがなく、空虚に感じられることは否めない。

<sup>10</sup><https://anthubcc.ca/> (2025年9月16日確認)

演に対し、先住民世界の美しさを讃えるだけであれば、それはSDGsや持続可能性といった流行のキーワードを唱えるだけで満足し、従来通りに生活していくのと同然であろう。講演の終段では全員が分かち合うことについて触れているが、それはまさに全ての人が一つになって苦しみを理解し、次の行動を起こすことで実現できるはずである。 (おわり)

\*\*\*\*\*

関連書籍紹介



「監視資本主義：人類の未来を賭けた闘い」  
 ショシャナ・ズボフ著  
 野中香方訳  
 東洋経済新報社  
 2025年3月

世界的ベストセラー！  
 監視資本主義という言葉を生み出した  
 ハーバード・ビジネススクール名誉教授が描く新世界

私たちが  
 急襲する  
 隠された力と  
 その対抗策

オバマ元大統領が選ぶ2019年ベストブック選出！\*\*\*\*\*

「監視資本主義は市民に服従を要求するわけではないが、監視して商品化する」「気づかずに奪われていく自由意思」など書評から。デジタル資本主義に関する代表的な論考  
 「2021年ベスト経済書」週刊ダイヤモンド第1位  
 「ニューヨーク・タイムズ」ノータブルブック・オブ・ザ・イヤー選出  
 など内外で評判となった話題書

\*\*\*\*\*

4. ボリビアにおける戦後日本人移住と国際協力の交差

JICA 横浜海外移住資料館副館長  
 小原 学

はじめに

2018年から2022年までボリビア・ラパスに駐在していた。ボリビアには2度目の赴任である。基本的にはラパスで勤務していたが、サンタクルスには頻繁に出張した。ラパスからサンタクルスへは1時間のフライトだ。サンタクルスのビルビル空港は1983年に日本の円借款事業で開港した。空港には移住者となった中島敏博さん(JICA企画調査員)と運転手のホセロが、いつも迎えに来てくれる。市内に近づくと右手にオキナワ・パスタの看板が見える。CAICO(コロナ沖縄農牧総合協同組合)の事務所だ。

とある日、最初の打ち合わせはガブリエル・レネ・モレノ大学でサカグチ・ケンジロウ教授と行う。サンファン出身の二世で、彼の仲介により大学と連携したJICAチェアというディプロマ・コースが設置された。同大学では日系人学生の姿も見られる。

昼食は沖縄そばの店「まーさん」でとることが多い。沖縄出身の女将のサービス精神にいつも圧倒される。そして、午後からは日系人のカルロス・オモヤ所員が合流し、サンタクルス県庁との打ち合わせだ。ルベン・コスタス知事(当時)はJICAの帰国研修員であり、学生時代は日系人とも寄宿舎生活を送った人物である。JICAと日系移住地に対してとても好意的で、仕事がやりやすい。無償資金協力「オキナワ道路整備計画」が実現したのも彼の功績によるところが大きい。そして夕食は「けんちゃん」でニジマスの寿司を味わう。日本の技術協力でニジマスの養殖産業が普及した。

ボリビアと日本をつなぐ系はいくつもあるが、日本人移住と国際協力の貢献も大きい。ボリビアへの日本人移住は1899年にペルーへの移住者がアンデスを越えてラパス県のゴム農園で就労したのが最初とされる。戦後は1954年からオキナワ、1955年にサンファンへの集団移住が始まり、サンタクルス地域の原生林を切り拓いて日本人移住

地を形成した。今ではボリビアで大豆や小麦、米などの重要な産地となり、地域開発の優良モデルとも称されるようになった。また、日本政府はボリビアで積極的に国際協力事業を展開し、保健医療、農業、教育、インフラ整備などを通じてボリビアの発展に貢献してきた。国際協力においてボリビアが重視されてきた背景には複合的な事由があるが、日本人移住者と日系人の存在もその一つである。戦後の日本人移住は、苦難の開拓を経て農業で自立し、現在に続く国際協力の土台ともなり、日本とボリビアの絆を築いてきた。

#### 戦後日本人移住と日系社会の歩み

現在、ボリビアには約13,000人の日系人がいると推計される<sup>1</sup>。ブラジルの270万人に比較すると圧倒的に小規模である。しかし日系人のボリビア農業や地域社会への貢献度は高く、その存在は非常に大きい。ボリビアへの戦後移住の大きな特徴は、琉球政府と日本政府による2つの集団移住が同時期に並行して行われたことにある。その結果としてオキナワとサンファンという移住地が形成され、共に発展してきた。移住初期は、原生林伐採、洪水や干ばつ、原因不明の病気に苦しみ、生活基盤を築くまで10年以上、経済的に日本の農家水準に追いつくまで20年以上を要した。その間、多くの移住者が離農・転住を余儀なくされたが、残った人々は農協を基盤とする営農体制を築き上げた。



写真4-1 オキナワ移住地のゲート

現在のオキナワとサンファンはボリビアの農業生産にお

いてそれぞれ重要な位置を占めている。オキナワ移住地は大豆・小麦・サトウキビの主要産地となり、「小麦の首都」と呼ばれるまでに発展した。サンファン移住地は米と鶏卵の国内最大生産地となり、ボリビアの食料供給に大きく寄与している。おいしい日本米を現地で食べられるのはサンファン移住地のおかげである。



写真4-2 サンファン米と卵

両移住地は、農業の近代化、地域インフラ整備、教育・医療の提供などでモデル的な地域開発を実現した。元サンタクルス県知事であり地域開発の専門家のカルロス・ウーゴ・モリーナは「日本こそがボリビアで地域開発を始めたパイオニアである。ボリビアの日本人移住地での経験をボリビアに広めることが日本の行うべき地域開発協力だ」と述べている<sup>2</sup>。

2019年、日本人移住120周年を記念したガルシア・リネラ副大統領(当時)はその祝辞で、「日本人移住者は、ボリビアから何かを奪うのではなく、ボリビアで創造するために来た。日本人移住者は、基準や道理を押しつけるのではなく、他の基準や道理と対話するために来た。そのため、日本人のボリビア移住は我が国に良い影響を与え、ボリビアの発展に寄与した。」と厳かに称えた<sup>3</sup>。彼は歴史家としての側面も持つ。私のボリビア滞在中に最も印象に残ったスピーチだ。政治状況はどうあれ、移住者や諸先輩方の尽力と蓄積があってこそ、両国の「信頼関係」がある。

今日、発展している移住地にももちろん課題もある。今日の両移住地は二世・三世へと世代が移行し、都市部への移住も進んでいる。日本語力の低下、学校や病院の運

営の困難、組織の求心力低下などの課題が顕在化している。地域の発展とサンタクルス都市圏の拡大に伴い、日系人は移住地でマイノリティ化しつつある。しかし、その存在は依然としてボリビアの経済・社会の重要な担い手である。

#### ボリビアにおける国際協力事業

日本によるボリビアへの国際協力は、1960年、研修員の受け入れから始まった。その後、1977年には青年海外協力隊の派遣取極が結ばれ、1978年には技術協力協定が締結。JICA事務所が設置され、本格的な協力が開始された。

ボリビアは、南米の中でも日本からの援助額が比較的多い国のひとつである。なぜボリビアにこれほどの支援を行ってきたのかという問いに対して、明確な答えは実は持ち合わせていないが、中南米でも貧困国の一つで援助ニーズが非常に高かったこと、豊富な天然資源が存在しその開発に日本としても関心があったこと、そして何よりも日本人移住者の存在が日本とボリビアの関係性を特別なものにしてきたこと——大きくはこの3つではないかと考えている。

ボリビアにおける代表的なODA事業の一つに、サンタクルスにある「日本病院」がある。無償資金協力と技術協力により1980年代から支援してきた。施設は少し老朽化してきているが、現在でも域内有数の公立病院だ。この日本病院への協力経験から発展したFORSA(母子に焦点を当てた保健ネットワーク強化)プログラムはボリビア全土に広がった。



写真4-3 サンタクルスにある日本病院

また、『ボリビアを知る65章』でも書いたとおり、濱崎靖専門家が活躍したチチカカ湖の水産センターはニジマス養殖でボリビアの食文化を変えた。今やニジマスの刺身や寿司はボリビアの日本食の定番である。そして、移住事業の「開発青年事業」から発展した日系社会海外協力隊(ボランティア)は日系社会の日本語継承や移住地の活性化に貢献してきた。沖縄県からは毎年、現職教員が海外協力隊員としてオキナワ移住地の学校に派遣されている。海外協力隊は日系社会も含め、地元の地域に根ざした活動であり、多くのボリビア人との信頼関係を築いてきた。日本協力の大きな強みである。



写真4-4 JICA海外協力隊は日系社会にも貢献

#### 次世代への継承と新たな取り組み

これからの新しい時代に向けて日系社会と国際協力はどのような役割を担うことができるだろうか。JICAでは日系社会連携事業の方針として以下の3点を掲げている。

(1) 世代交代しつつある日系社会の持続的発展の後押し

若い世代が日系人としてのアイデンティティを身につけ、育てていくことが日系社会の持続的発展の基盤となる。また、日系社会における非日系の人々の存在感が増してきていることや新しいアクターの活動、国を超えるネットワーク化が進展していることなど、現代の日系社会のあり方を十分に踏まえて取り組みを進める。

(2) 開発協力における共創パートナーとしての連携強化

中南米諸国において重要な位置を占めるに至った日系社会をイコールパートナーとして捉え各国の経済社会開発に取り組むとともに、多様化する日系社会の貴重な経験や優れた知見・組織・人材を共生・共創のモデルとして活かして、他国・他地域の課題解決に貢献する。

(3) 日系社会との連携による日本の国内課題解決への貢献

中南米および本邦の日系社会と協働し、外国にルーツを持つ児童の教育やキャリア開発、外国人の高齢化問題、地域活性化など、日本国内の課題解決に取り組む。

ボリビアにおいても上記方針を踏まえて日系社会との連携を進めていく考えである。特に日系社会の持続的発展を支えるには、二世・三世世代の育成と活躍促進が不可欠である。ボリビア若手日系グループ「ANIMO」(Amigos Nikkei en Movimiento)の活動や、スタートアップ支援「Nikkei NINJA」(Nikkei Next Innovation with Japan)など、新たな取り組みが始まっている。サンタクルスの日系人だけではなく、戦前移住の子孫であるベニ県やバンド県からも参加しているのが特筆すべきことだ。



写真4-5 Nikkei NINJAの始動

さらに「OKINAWA TO 沖縄」プロジェクトから始まったオキナワ移住地と沖縄県とを経済で結ぶ取り組みは、観光分野における交流・協働へと広がりをを見せている。そして、日系社会との連携は、海外協力だけでなく日本国内の多文化共生や外国人教育、高齢化対応などへの貢献も期待される。中南米日系人が「日系サポーター」として

日本の社会課題に取り組む新事業もその一例である。今後、在日ボリビア日系人とも連携していきたい。



日系人の強みを生かして  
日ボリビアの架け橋になりたい

写真4-6 沖縄県からの民間企業連携調査団派遣(2023)

おわりに—先人を敬い、未来を共創する

日系社会との連携は、「歴史」と「共感」が基盤にある。先人の努力への敬意を土台に、日本人と日系人、日系人とボリビア人が互いに支え合い、共に未来を築こうとする姿勢は、他国の援助にはない日本独自のモデルである。前述のルベン・コスタス元知事は「日本の協力にはとても感謝している。しかし、日本からの最大の援助はお金でも物でもない。日本人移住者だ。日本人がいたからサンタクルス農業はここまで発展することができた。」と敬意を表した<sup>5)</sup>。

ボリビアにおける戦後移住の歴史は、日本の人口政策や沖縄の米国基地問題の対応、サンタクルスの原生林開拓といった側面だけではない。困難を乗り越えた移住者の営みが、地域開発のモデルとなり、国際協力の基盤を築いてきた——その積み重ねにある。そしてこの歴史が、日本とボリビアの「信頼関係」を支えているのである。

今日、国際協力の形は多様化し、民間、自治体、大学、NGOなど多様なアクターとの共創が不可欠となっている。その中でも日系社会は「歴史」と「共感」に根差した日本の特別な協力資産であり、未来の国際協力を切り拓くパートナーである。「先人を敬い、未来を共創する」<sup>6)</sup>、この精

神こそが、日本とボリビアの協力の真髄であり、次世代へと受け継ぐべき価値なのだ。

(おわり)

参考資料

国際協力機構 (2024) 「海外移住とJICA ～戦後の海外移住に関わった組織・事業・ひと～」

[https://www.jica.go.jp/overseas/america/1554036\\_2564.html](https://www.jica.go.jp/overseas/america/1554036_2564.html)



注釈

<sup>1</sup>『海外日系人数推計』(令和 5 年(2023 年)10 月 1 日現在)外務省領事局政策課

<sup>25</sup>『ボリビアを知る 65 章』の第 60 章「サンファン移住地」中島敏博

<sup>3</sup> ボリビア日本人移住 120 周年式典におけるガルシア・リネラ副大統領のスピーチは以下で視聴可能。

<https://fb.watch/ANFE18txw1/?fs=e>

<sup>4</sup> 正式名称は「日系社会研修(多文化共生推進/日系協力型)」で、中南米の日系人等が日本国内の日系人集住都市等で研修しつつ、同時に在日日系人のサポートや国際交流促進の経験を積む。

<sup>6</sup> 2024 年にメキシコ・モンテレイで開催された第 16 回メキシコ全国日系人大会(CONANI)でも使われたフレーズ。同時に開催されたジャパン・エキスポ(Expo Japón)を含め、JICA も実施を支援、筆者も出席した。

5. ボリビア開拓記外伝

コロニアオキナワ 疾病・災害・差別を  
生き抜いた人々 12

一般社団法人日本ボリビア協会

相談役 渡邊 英樹

だいよんぶ

きしかいせいさく

第四部 コロニアオキナワの起死回生策  
のうぼくそうごうきょうどうくみあい

コロニアオキナワ農牧総合協同組合

CAICOのスタート

みな みずか わたつ ろうどう  
コロニアオキナワの皆さんが、自ら綿摘みの労働で  
ひげに かせ い めんかさいばい かんしん たか  
日銭を稼ぎに行ったところから綿花栽培への関心が高  
しけんさいばい はじ じぎょう か  
まり、試験栽培も始まったが、それを事業化すると  
きぼ おお すべ てさぐ  
その規模の大きさにもかかわらず、全てが手探りの  
じょうたい  
状態であった。

めんかじぎょう すす うえ ひつようふかけつ  
綿花事業を進める上で、必要不可欠なのが、  
しゅうかくめんか と のぞ めんじつ ぶんり  
収穫綿花のゴミを取り除き綿実を分離して、それを  
あつしゆく てつおび か しょうひん くりわた  
圧縮して、鉄帯を掛けて商品とする繰綿プラントであっ  
た。

のうぼくそうごうきょうどうくみあい  
コロニアオキナワ農牧総合協同組合(CAICO)は  
せつりつ まん くりわた こうにゆう  
設立されたものの、40万ドルの繰綿プラントを購入し、そ  
か い きん へんさい ちよくえい くりわた  
の借入れ金を返済していくためには、直営となる繰綿  
こうじょう さいさん の  
工場そのものを採算ベースに乗せなければならぬ。そ  
じゅうぶんかどう めんか しゅうかく  
のためにはプラントが十分稼働するための綿花の収穫  
りょう ぜったいひつようじょうけん とうぜん くみあい くみあいいん  
量が絶対必要条件となる。当然、組合は組合員に  
いっていき ぼいじょう しゅうかくりょう み こ さいばいめんせき ようきゅう  
一定規模以上の収穫量が見込める栽培面積を要求  
することになる。

いっぽう くみあいいん きかい かこうさく のうち ぞうせい  
一方、組合員は機械化耕作ができるよう農地を造成  
のうきごうこうにゆう えいのうしきん じぎょうだん しちゅうぎんこう  
し、農機具購入と営農資金を事業団と市中銀行から  
か い きかい かこうち ぞうせい まん  
借入れなければならぬ。機械化耕地の造成に60万  
ふぞくきご まん えいのうしきん  
ドル、トラクターとその付属機具に50万ドル、営農資金に40

まん けい まん どうし ひつよう  
 万ドルの計150万ドルの投資が必要だ。  
 どうじ き とお きんがく くわ くりわた  
 当時としては気の遠くなるような金額だった。加えて繰綿  
 だいきん うんえいひ まん くわ  
 プラントの代金とCAICOの運営費の50万ドルを加える  
 めんかじぎよう きぼ まん ふく たいきん  
 と、綿花事業の規模は200万ドルに膨らんだ。こんな大金  
 のうきよう のうか  
 は農協にも農家にもどこにもなかった。  
 どうじ えん まん おくえん  
 当時のレートは1ドル350円で、200万ドルは7億円だ。  
 でんしゃ はつ の だいそつしよにんきゆう はくまいだい げんぎい  
 電車の初乗り、大卒初任給や白米代などの現在の  
 ぶっか ねんまえ くら ばい  
 物価は、50年前に比べてほぼ10倍である。すなわち、  
 げんぎい ぶっか あ おくえんそうとう ひへい き  
 現在の物価に当てはめると70億円相当という疲弊し切  
 みぶる じぎようきぼ  
 ったコロニアにとって身震いするような事業規模だったこ  
 ひと けいぎいじようたい  
 とになる。それもゼロに等しい経済状態からのスタート  
 である。

しかも、これまでコロニアオキナワの農協は、法人格を  
 しゆとく げんち きんゆうきかん せきにん  
 取得しておらず、現地の金融機関からは、責任ある  
 けいざいだんたい にんち  
 経済団体として認知もされていなかった。そして、プラン  
 ほんたい ゆにゆう ゆしゆつにゆうぎんこう しゃっかん たよ  
 ト本体の輸入はアメリカの輸出入銀行の借 款に頼る  
 しゃっかん く あたまきん な  
 としても、その借 款を組むための頭 金がまず無い。そ  
 かいがいじゆうじぎようだん ゆうし たよ  
 れを海外移住事業団の融資に頼ることにした。

まず、海外移住事業団本部に綿花事業開始資金の5  
 せんまんえん かりいれ しんせい くみあい のうか あ  
 千万円の借入を申請することにした。組合・農家を合わ  
 ひつよう そうしきん  
 せて必要な総資金の  
 ぶん み きんがく いじよう ゆうし  
 10分の1にも満たない金額だ。しかしそれ以上の融資を  
 もと と あ ほんだん  
 求めても、とても取り合ってもらえないとの判断だった。  
 きんがく どうじ ゆうしがく けた  
 なぜならば、この金額ですらも当時の融資額としては桁  
 はず  
 外れだった。

サンブアンとオキナワの二つの移住地にある四つの  
 のうきよう よけん のうか たい そうかつけよきんがく ぜん  
 農協と300余軒の農家に対する総貸付予算額は3千  
 まんえん うわまわ きんがく たんどうあんけん  
 万円だった。それをはるかに上回る金額を単独案件に  
 か つ いひいちゆう いれい がいこくかわせ がいこく  
 貸し付けるのは異例中の異例だ。外国為替および外国

ぼうえきかんりほう がいか りゆうしゆつ きび かんり  
 貿易管理法によって外貨の流 出が厳しく管理されて  
 じだい  
 いた時代である。

かいがいじゆうじぎようだん たんどう けつてい  
 このため海外移住事業団が単独で決定できるもので  
 かんとくかんちよう がいむしやう しようにん ふかのう  
 はなかった。監督官庁の外務省の承認でも不可能で、  
 どうじ おおくらしやう にんか ひつよう あんけん いれい  
 当時の大蔵省の認可を必要とする案件となった。異例  
 おおがたゆうし がんぼんすえお へんさい  
 の大型融資で、かつ元本据置き返済にもかかわらず、  
 おおくらしやう にんか  
 大蔵省が認可してくれた。

とき みかた おも しんせいとうじ ねん  
 「時が味方した」と思っている。申請当時は1972年の  
 おきなわ ほんどふつき もくぜん ひか かいがい おきなわけん  
 沖縄の本土復帰を目前に控えていた。海外の沖縄県  
 みん さんじやう ほうち いしき ほとら  
 民の惨状を放置できないという意識が働いたものと  
 おも  
 思った。

ゆうし にんか おおくらしやう ひと じようけん つ  
 融資を認可したものの、大蔵省は一つの条件を付け

ゆうし じつこう あ  
 てきた。それは「融資の実効を上げるため、しかるべき  
 にんげん くみあい しゆっこう  
 人間を組合に出向させること」というものだった。そし  
 わたし しらは や た にんげん  
 て、私に白羽の矢が立った。「しかるべき人間」などとは  
 つゆ おも さい じゃくはいもの  
 露ほども思っていないなかった 29歳の若輩者である  
 ほんぶ きようぎ けつか すえながし ぶちやう ほとれい う  
 本部との協議の結果だと末永支部長から発令を受け  
 とき と あ おどろ わたし かいがい  
 た時は、跳び上がるほど驚いた。こうして私は海外  
 いじゆうじぎようだん しぶ ゆうし せきにんしゃ けんむ  
 移住事業団サンタクルス支部の融資の責任者を兼務し  
 しぶ くるま ぶん じむしょ かよ  
 たまま、支部から車で10分のCAICOの事務所に通う  
 ことになった。

ちゆうおうひろば みなみかた  
 カテドラルのある中央広場プラサの南側1キに  
 じぎようだんじむしょ ほんたい きたがわ おきなわ  
 事業団事務所があり、その反対の北側1キに沖縄  
 れんごうかい たてもの たてもの りゆうきゆうかいがいじゆうこうしや  
 連合会の建物があった。建物は琉 球海外移住公社  
 しょだい しょちやう うえはらせいき こうにゆう  
 の初代ボリビア所長の上原盛毅さんが購入した「なめし  
 がわこうじやう そうこ つか ふる たてもの や ね  
 革工場」の倉庫として使われていた古い建物で屋根に  
 ぐさ は ゆか どま けんじん  
 はペンペン草が生え、床は土間だった。しかし県人はこ  
 ぼしよ きよてん のうきんぶつ とりひき どま  
 の場所を拠点に農産物の取引をしたり、土間にベッドを  
 なら しゆくはくじよ たが こうゆう あたた あ たいせつ  
 並べて宿泊所として、互いの交友を 温 め合う大切な

やくわり は ばしょ  
 役割を果たす場所となっていた。そこをCAICOの  
 じむしょ  
 事務所としたのである。

あめ ひ あまも どま お つくえ  
 雨の日は雨漏りがひどく、土間に置いた机をあちこち  
 いどう あまみず いま し ちゆうしんぶ  
 に移動して雨水をよけた。今は、市の中心部となってお

り、1階にスーパーを設けるほどの立派なビルになってい  
 うえはらせいき せんけん めい い  
 るから上原盛毅さんに先見の明があったと言える。ちな

かいがい いじゅうじぎょうだん じんじてき りゅうきゅうかいがい いじゅう  
 みご海外移住事業団の人的には琉球海外移住  
 こうしゃしょくいん かいがい いじゅうじぎょうだんしょくいん うえはら  
 公社職員から海外移住事業団職員となっていた上原  
 せいき きこくめいはい で うえはら こうたい わたし  
 盛毅さんに帰国命令が出て、上原さんと交代で私がボ

ふにん  
 リビアへ赴任したのである。

わたし しゅつこう みやぎとくしゅう  
 私がCAICOに出向することについては、宮城徳昌  
 くみあいちょう のぞ さいしょ かんげい  
 組合長を除いては、最初から歓迎されたわけではなか

りゅうきゅうかいがい いじゅうこうしゃ はな かいがい いじゅう  
 った。琉球海外移住公社から離れて、海外移住  
 じぎょうだん いかん いじゅうしゃ  
 事業団に移管されたものの、移住者からは「どれだけ

しえん ぎしん あんき おも  
 支援してもらえるのか」と疑心暗鬼に思われていたし、お  
 かね とも めつけやく き たら き  
 金と共に目付役が来たかと捉えられ、しかも来たのが

なまいき わかぞう はんかん いせい  
 生意気そうな若造ではないかという反感もあった。威勢  
 じん わたし さぐ い  
 のいい人は私が「どんなやつか」と探りを入れてくる。

じぎょうだん しぶ じぎょうしょ どうしょ  
 事業団のサンタクルス支部のオキナワ事業所は、当初  
 だい お ごいじゅうちぜんたい  
 第1コロニアに置かれていたが、その後移住地全体の

ちゅうしん いち だい いてん じぎょうしょ しぶ  
 中心に位置する第2コロニアに移転した。事業所は支部  
 はな しゅつちよう とき じぎょうしょ  
 から120キロほど離れているため、出張した時は事業所

しゅくしゃ ねと つね  
 の宿舎に寝泊まりするのが常だった。

じぎょうしょ ちか だい のうきょうじむしょ  
 事業所のすぐ近くには、第2コロニアの農協事務所も  
 だい のうきょう てんのう ともり  
 あった。その第2コロニア農協は「天皇」といわれた友利

きんざぶろう くみあいちょう くんりん やくいん  
 金三郎さんが組合長として君臨していた。役員には、  
 ともり しんえいたい やましろこうき うえちていとく いしき  
 友利さんの親衛隊のように山城興喜、上地貞徳、伊敷

かめぞう ひと おお しゅくしゃ ねむ  
 亀三さん等のやんちゃな人が多くいた。宿舎で眠って  
 だれ とびら おと め き  
 いるとドンドンと誰かが扉をたたく音で目を覚まし

のうきょう やくいん いっしょ の さそ よ  
 れた。農協の役員が一緒に飲もうと誘いにきたのだ。呼

い み した やくいんぜんいん あつ  
 ばれて行って見ると、ランプの下に役員全員が集まって  
 あせ か さ さかも  
 いる。シャツに汗をにじませ、蚊に刺されながら酒盛りを

ま さいちゅう どうそう しかく  
 している真っ最中だった。アルコール度数99%の四角  
 かん ざ ま なか お みず わ  
 い缶が座の真ん中にデンと置かれ、それを水で割ってレ

しぼ の てっいてき の  
 モンを搾って飲んでいた。それを徹底的に飲まされた。

しゅうらい かた ぜいきん く なんねん  
 コロニアの将来を語ると「税金で食って、何年かすれ  
 にほん かせ わかぞう りそうろん き  
 ば日本に帰る若造の理想論なんて聞きたくもねえ」とい

はんのう かせ ま き つよ い  
 う反応が返ってくる。こちらも負けん気が強いので言い  
 あらそ さいご おもて で い  
 争いになる。最後は「表へ出ろ！」と言われるところま

もとりくぐんちゅうい ともりくみあいちょう  
 でいく。そうなると元陸軍中尉の友利組合長が、そこは  
 こころえ まる おさ  
 心得たもので、丸く収めてくれた。

ど つづ おとこ なかよ  
 そんなことが、3度も続けば男たちは仲良くなるもの  
 てあら めんせつしけん ともり おきなわ  
 だ。手荒い面接試験だった。友利さんからは、沖縄の

れきし ひと こころ まな おきなわ れきししゅうせつ か  
 歴史と人の心を学べど沖縄の歴史小説を貸していた  
 ともり たく うかが  
 だいたりした。友利さんのお宅にもよく伺った。事業団

せいざく たい は きぬき そつちよく いけん き  
 の政策に対する歯に衣着せない率直な意見を聞くため  
 だった。

とぐちえいじゅ  
 「あんたは、ウチナーンチュだ。これからは、渡久地英樹  
 な の い ふか  
 と名乗れ」などと言っていたが、ありがたいことに深い

しんらいかんけい むす こま いじゅうち  
 信頼関係で結ばれた。ちょっと困ったのは、移住地から  
 はいつびん りょうあし しぼ い  
 の配達便があると、両足を縛られた生きたニワトリのお

とど もの ともり とど  
 届け物が友利さんから届くことだった。(つづく)



琉球新報社のご厚意で転載させていた  
 だきます。  
 ご関心を持たれた方は下記琉球新報  
 社URLをご覧ください。  
<https://store.yukyushimpou.jp>

<これからのポリビア関係イベントお知らせ>

■千葉市少年自然の家 秋のわいわいフェステ

ィバル 10月26日(日)10:00~15:30

[https://www.chiba-](https://www.chiba-shizen.jp/event/akiwai24/akiwai24.html)

[shizen.jp/event/akiwai24/akiwai24.html](https://www.chiba-shizen.jp/event/akiwai24/akiwai24.html)

日本ポリビア協会では民芸品、塩などの販売ブースを  
設けます。

■インターナショナル・フェスティバル in カワサキ

<https://www.kian.or.jp/topics/festival25.shtml>

11月9日(日)10:00~16:00 公益財団法人川崎市国際

交流協会主催 日本ポリビア協会協賛

ポリビア料理のブースなどが設けられ、国際色豊かな  
イベントです。

■ラテンミュージックフェスタ in TAKO 千葉県と

ラテンアメリカ 千葉県多古町観光町づくり後援

<https://xgd/sVAhK>

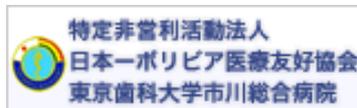
ポリビア多民族国大使館、日本ポリビア協会後援

2026年2月実施の予定

編集部

椿 秀洋 細萱 恵子 大川 裕司

◎日本ポリビア協会維持会員一覧◎



Copyright© 2002-2025

一般社団法人日本ポリビア協会

ASOCIACIÓN NIPPON-BOLIVIA

All rights Reserved

(本誌の全ての掲載記事、写真、図表などの複製、転載、改変は禁止されています)